

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-  
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 45 (1972)  
**Heft:** 4  
  
**Vorwort:** Willkommen in Genf  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Willkommen in Genf

## Bienvenue à Genève

## Benvenuti a Ginevra

Sehr verehrte Ehrengäste,  
Mitglieder des Zentralvorstandes,  
Herren Delegierte und liebe Mitglieder

Als internationale Stadt und europäischer Treffpunkt, dessen Ideen in die ganze Welt ausstrahlen, wird das im westlichen Zipfel unseres Landes gelegene Genf nur selten für auf nationaler Ebene stattfindende Kongresse gewählt. Die Sektion Genf, die die Ehre hat, die diesjährige Delegiertenversammlung zu organisieren, freut sich deshalb besonders, Sie in der Calvinstadt willkommen zu heissen und Ihnen einen angenehmen Aufenthalt zu wünschen.

Die Wahl des Sitzungssaales im Gebäude, wo der Verein «Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation» seine Übungen abhielt, ist ein Kennzeichen für die Sorgfalt, die die patriotischen Bürger seit altersher der militärischen Bereitschaft gewidmet haben. Unser Quartier liegt nahe bei den ehemaligen Befestigungen, die die Stadt umsäumten, und war früher der Übungsplatz des Genfer Regiments. Etliche Strassennamen erinnern noch an diese Zeiten: Rue du Stand, rue du Tir, rue de l'Arquebuse. Da ist noch die Rue des Rois, die den gleichen Namen trägt wie der Saal mit den Gemälden der «Rois du Tir», den Schützenkönigen, in dem wir uns am Sonntag wieder treffen werden.

In diesem ehrwürdigen, der Schiesskunst gewidmeten Rahmen wünschen wir Ihnen, dass Sie bei den Zielen, die Sie sich gesetzt haben, immer ins Schwarze treffen werden. Möge Ihrem Kongress ein voller Erfolg beschieden sein. Sektion Genf des EVU

Messieurs les hôtes d'honneur,  
membres du comité central,  
délégués, chers membres,

Ville internationale, centre de rencontre européen, foyer d'idées rayonnant dans le monde entier, Genève n'est en revanche — parce que située à l'extrême ouest du pays — que rarement le siège de congrès à l'échelon purement national. C'est donc avec un plaisir particulier que la section genevoise, ayant accepté l'honneur d'organiser vos assises 1972, vous souhaite la bienvenue, espérant que vous y ferez un séjour agréable.

La salle choisie pour l'assemblée, dans l'immeuble des exercices de l'Arquebuse et de la Navigation, illustre le fait que les préoccupations concernant la préparation militaire ont, de toujours, animé les citoyens patriotes. Le quartier même, situé à faible distance des fortifications dont la ville était ceinturée, était autrefois le terrain d'exercice du régiment genevois. Les noms des artères le sillonnant aujourd'hui le rappellent: Rue du Stand, rue du Tir, rue de l'Arquebuse. On y trouve enfin la rue des Rois, comme s'appelle aussi la salle ornée des portraits des «Rois du tir» où nous nous réunirons dimanche.

Que votre congrès soit un succès, et que, dans ce cadre honorant la précision du tir, vous atteigniez pleinement les buts que vous vous fixez, c'est le vœux que nous vous présentons.

Section genevoise de l'AFTT

Egredi signori ospiti d'onore,  
membri del comitato centrale,  
delegati, cari membri,

Città internazionale, centro d'incontri europei e di idee che si riflettono nel mondo intero, Ginevra situata all'estremo ovest del paese, è però raramente scelta come sede di congressi puramente nazionali.

È dunque con particolare piacere che la sezione ginevrina, avendo accettato d'organizzare le vostre assisi del 1972, vi porge il benvenuto augurandovi un piacevole soggiorno.

La sala scelta per l'assemblea, nella sede «des exercices de l'Arquebuse et de la Navigation», illustra come le preoccupazioni concernenti la preparazione militare hanno, come sempre, animato i cittadini patrioti.

Il quartiere medesimo, situato a poca distanza dalle fortificazioni che circondavano una volta la città, era il terreno d'esercizio del reggimento ginevrino.

I nomi delle vie che lo percorrono ce lo ricorda: rue du Stand, rue du Tir, rue de l'Arquebuse. Inoltre vi è «la rue des Rois», die cui prende nome la sala dove ci riuniremo domenica e nella quale sono esposti i ritratti dei «Rois du tir».

Vi auguriamo che il vostro congresso abbia un lieto esito, e che in questo ambito che onora la precisione nel tiro, possiate raggiungere gli scopi che vi siete prefissi. Sezione ginevrina dell'ASTT

**pionier**

Zeitschrift  
für Verbindung und Uebermittlung

45. Jahrgang Nr. 4 1972

Offizielles Organ  
des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen (EVU)  
und der Schweiz. Vereinigung Feldtelegraphen-  
Offiziere und -Unteroffiziere

Organe officiel  
de l'Association fédérale des Troupes de Transmission  
et de l'Association des  
Officiers et Sous-officiers du Télégraphe de campagne

Redaktion: Erwin Schöni, Hauptstrasse 50, 4528 Zuchwil  
Telefon 065 / 5 23 14, Postcheck 80 - 15666

Druck und Administration:  
Fabag + Druckerei Winterthur AG, 8021 Zürich

Erscheint am Anfang des Monats  
Abonnementsbestellungen richtet man an die Redaktion